

*Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús*  
*Sacred Heart of Jesus Parish*  
*600 S. Conkling Street*  
*Baltimore, MD 21224*

# STATIONS OF THE CROSS OF JESUS

## THE MIGRANT AND REFUGEE

*Promoting Justice, Peace,  
Integrity of Creation (JPIC)*

Adapted from “The Way of the Cross: Jesus the Migrant and Refugee”  
prepared by the Ecuatorian Commission for Refugees, Quito, 2003

# VÍA CRUCIS DE JESÚS

## MIGRANTE Y REFUGIADO

*Promoviendo Justicia, Paz,  
Integridad de la Creación  
(JPIC)*

Adaptado del Vía Crucis de Jesús Migrante y Refugiado Comisión Ecuatoriana de Refugiados, Quito, 2003

## ***INTRODUCTION:***

The Stations of the Cross are one of our most significant and dramatic religious traditions; through them the entire Christian community symbolically acts out the Passion of Jesus and His painful way towards the cross, to be with Jesus and to accompany Him in that decisive moment of His life. In the celebration of the Stations of the Cross we discover that His “journey” is paradigm of the “journey” of all people, an itinerary where pain, suffering and death do exist and are real, but they are transformed in the resurrection of Jesus who gives us the Hope of a New Life.

The road of Jesus’ life and our road become one in the Way of the Cross because in that celebration we proclaim our faith in a God, who through His Son, Jesus, is walking today with the migrants. This profession of faith in a God, who identifies with human pain and suffering, is just one dimension of the celebration. The other dimension is the challenge which Jesus presents to us and which He exemplifies to us in His own life: to walk in solidarity with the poor, with the migrant and the refugee, so that in those people we can discover the face of Jesus (Mt.25, 31-46). Thus, in the mystery of human suffering and pain we can have the experience of finding the God who invites us to fight in favor of life, to fight for the rights and dignity of all people, to fight to build up the Kingdom of peace, love, justice and liberty which Jesus proclaims.

Those who participate in the celebrations will be aware that this “Way of the Cross” has a style that is not very traditional. Some Stations have been changed to take into consideration the whole life of Jesus, from His birth to His resurrection. The sequence of the Stations follows the dynamic of the Gospel narratives.

## *INTRODUCCIÓN*

El vía crucis es una de nuestras tradiciones religiosas más dramáticas y significativas; con ella toda la comunidad cristiana quiere actuar simbólicamente la pasión de Jesús y su camino doloroso hacia la cruz, estar con Jesús y acompañarlo durante el momento decisivo de su vida. En la celebración del Vía Crucis descubrimos que su camino es el paradigma del camino de todas las personas, un itinerario en donde el dolor, el sufrimiento, y la muerte sí existen y son reales, pero se transforman en la resurrección de Jesús que nos dona la esperanza en una vida nueva.

El camino de la vida de Jesús y nuestro camino se hacen uno en el Vía Crucis porque durante esta celebración confesamos nuestra fe en un Dios, que a través de su Hijo Jesús, está caminando hoy con los migrantes, quienes son caminantes por excelencia. Esta profesión de fe en un Dios que se identifica con el dolor y sufrimiento humano, es sólo una de las dimensiones de esta celebración. La otra dimensión es el reto que Jesús nos propone y ejemplifica con su propia vida: caminar en solidaridad con el pobre, con el migrante y refugiado para que en estas personas podamos descubrir el rostro de Jesús (Mt. 25,31-46). Así en el misterio del sufrimiento y dolor humano, podremos tener la experiencia de encontrar a Dios el cual nos invita a luchar a favor de la vida, a luchar por los derechos y la dignidad de todas las personas, a luchar para construir el Reino de paz, amor, justicia y libertad que Jesús proclamó.

Los participantes de esta celebración se darán cuenta que este Vía Crucis tiene un formato que no es el tradicional. Unas estaciones han sido cambiadas para tomar en consideración toda la vida de Jesús, desde su nacimiento hasta la experiencia de la resurrección. La secuencia de las estaciones sigue la dinámica de las narrativas evangélicas.

Today, Jesus follows the painful way of the migrant and of the refugee and for that reason we want to enact our celebration in solidarity with those who leave their country and their family in order to protect their lives and to seek better living conditions elsewhere.

The Way of the Cross is directed towards those communities and people who are living the painful experience of migration and refugee status, to all who work with migrants and refugees in order to build a better world, a world without borders, and to all men and women of goodwill who wish to be involved in this noble task.

Michael Heinz svd

Coordinator for Justice, Peace and Integrity of Creation  
(JPIC)

Divine Word Missionaries

Rome, Italy

***svd.jplic@verbodivino.it***

Hoy Jesús recorre el camino doloroso del migrante y refugiado y por eso queremos realizar esta celebración en solidaridad con las personas que dejan su tierra y su familia para proteger sus vidas y buscar mejores condiciones de vida en otro lugar.

El Vía Crucis está dirigido a todas las comunidades y personas que están viviendo la dura experiencia de la migración y del refugio, a todos los que trabajan con los migrantes para construir un mundo mejor, un mundo sin fronteras, y a todos los hombres y mujeres de buena voluntad que quieran sumarse a esta noble tarea.

Miguel Heinz svd

Coordinador de Justicia, Paz e Integridad de la creación

Misioneros del Verbo Divino

Roma - Italia

***svd.jplic@verbodivino.it***

# I. STATION: MARY AND JOSEPH FLEE TO EGYPT WITH THE CHILD JESUS

## ***BIBLICAL READING: Mt. 2, 13-15***

When they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, “Rise, take the child and his mother, flee to Egypt, 7 and stay there until I tell you. Herod is going to search for the child to destroy him.” Joseph rose and took the child and his mother by night and departed for Egypt. He stayed there until the death of Herod, that what the Lord had said through the prophet might be fulfilled, “Out of Egypt I called my son.”

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

## ***REFLECTION:***

When we open our eyes and begin to relate this story to what is happening in our world, we realize that the flight to Egypt of the Child Jesus with His family is not just a holy picture that we have at home or in the church, but the actual reality of all those families forced to emigrate. The Child Jesus, Mary, Joseph are all those thousands and thousands of children, mothers and fathers who have to leave their lands to survive, to protect their very lives and to struggle to make a better future. The Holy Family is that migrant,



## I ESTACIÓN:

**María y José huyen a Egipto con el niño Jesús**

### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 2, 13-15*

Después de marchar los Magos, el Ángel del Señor se le apareció en sueños a José y le dijo: “Levántate, toma al niño y a su madre y huye a Egipto. Quédate allí hasta que yo te avise, porque Herodes buscará al niño para matarlo.” José se levantó; aquella misma noche tomó al niño y a su madre, y partió hacia Egipto, permaneciendo allí hasta la muerte de Herodes. Así se cumplió lo que había anunciado el Señor por boca del profeta: “Llamé de Egipto a mi hijo”.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

### *REFLEXIÓN*

Cuando abrimos nuestros ojos y empezamos a relacionar este relato con lo que está sucediendo en nuestro mundo, nos damos cuenta que la huida a Egipto del Niño Jesús con su familia no es solamente un cuadro bonito que tenemos en nuestra casa o en nuestro templo, sino la imagen actual y real de todas las familias que están emigrando. El niño Jesús, María y José son los miles y miles de niños, madres y padres que tienen que dejar su tierra para sobrevivir, para proteger sus propias



refugee family that we have seen in the streets of our city, that family that has knocked on the door of our homes and has asked for our support and understanding.

The flight into Egypt also reminds us that the majority of migrants and refugees do not leave their lands for holidays or as tourists, rather, they have to flee from their homelands since the situation in which they live offers no alternative. War, violence, social, economic political and racial discrimination oblige millions of people to leave their place of origin as well as their families in search of concrete means of transforming the unjust realities so that no one ever feel obliged to emigrate.

### *Our Father...*

#### ***PRAYER:***

Dear child Jesus, who in the company of Mary your Mother and of Saint Joseph knew the bitterness of emigration during your exile in Egypt. I pray for those countless migrant and refugee children who are so like you. May their parents find work, food and accommodation? May they be received, everywhere, with kindness. May they find people to help them? May all who come from afar find in us, brothers and sisters who love, as you love them? Free them, Jesus, from all dangers to body or soul.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

#### ***HYMN***

vidas y para buscar un futuro mejor. La Sagrada Familia es la familia migrante y refugiada que hemos visto en las calles de nuestra ciudad, la que ha tocado la puerta de nuestra casa y que ha buscado nuestro apoyo y comprensión.

La huida a Egipto nos recuerda también que la mayoría de los migrantes y refugiados no salen de su tierra para ir de vacaciones o de turistas, sino tienen que “huir” de su propia patria ya que la situación en la cual viven no les deja otra alternativa. La guerra y la violencia, la discriminación social, económica, política y racial están obligando a millones de personas a dejar su país de origen, y a menudo su familia para buscar maneras concretas para transformar las realidades injustas de manera que ninguna persona se sienta forzado a emigrar.

### *Padre Nuestro...*

### **ORACIÓN**

Querido Niño Jesús, que en compañía de tu Madre y de San José, conociste las amarguras de la emigración en tu destierro en Egipto. Te pido por innumerables niños migrantes y refugiados que tanto se parecen a ti. Que sus padres encuentren trabajo, pan y habitación. Que en todas partes sean recibidos con cariño. Que tengan todos ellos personas que les atiendan. Que todos los venidos de afuera encuentren en nosotros, hermanos y hermanas que aman, como Tú les amas. Líbrales, Jesús de todo peligro de alma y cuerpo. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

### **CANTO**

## II. STATION: JESUS IS TEMPTED BY THE DEVIL IN THE DESERT

*BIBLICAL READING: Mt. 4, 1-11*



Then Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights, and afterwards he was hungry. The tempter approached and said to him, “If you are the Son of God, command that these stones become loaves of bread.” He said in reply, “It is written:

‘One does not live by bread alone, but by every word that comes forth from the mouth of God.’”

Then the devil took him to the holy city, and made him stand on the parapet of the temple, and said to him, “If you are the Son of God, throw yourself down. For it is written: ‘He will command his angels concerning you and ‘with their hands they will support you, lest you dash your foot against a stone.’” Jesus answered him, “Again it is written, ‘You shall not put the Lord, your God, to the test.’

Then the devil took him up to a very high mountain, and showed him all the kingdoms of the world in their magnificence, and he said to him, “All these I shall give to you, if you will prostrate yourself and worship me.” At this, Jesus said to him, “Get away, Satan! It is written: ‘The Lord, your God, shall you worship and him alone shall you serve.’” Then the devil left him and, behold, angels came and ministered to him.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

## II ESTACIÓN:

### Jesús es tentado por el diablo en el desierto

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 4,1-11*



El Espíritu condujo a Jesús al desierto para que fuera tentado por el diablo y después de estar sin comer cuarenta días y cuarenta noches, al final sintió hambre. Entonces se le acercó el tentador y le dijo: “Si eres Hijo de Dios, ordena que estas piedras se conviertan en pan.” Pero Jesús le respondió: “Dice la

Escritura: El hombre no vive solamente de pan, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.” Después el diablo lo llevó a la Ciudad Santa y lo puso en la parte más alta de la muralla del Templo. Y le dijo: “Si eres Hijo de Dios, tírate de aquí abajo, pues la Escritura dice: “Dios dará ordenes a sus ángeles y te llevarán en sus manos para que tus pies no tropiecen en piedra alguna.” Jesús replicó: “Dice también la Escritura: No tentarás al Señor tu Dios.” A continuación lo llevó el diablo a un monte muy alto y le mostró todas las naciones del mundo con todas sus grandezas y maravillas. Y le dijo: “Te daré todo eso si te arrodillas y me adoras.” Jesús le dijo: “Aléjate, Satanás, porque dice la Escritura: Adorarás al Señor tu Dios, y al El solo servirás.”

Entonces lo dejó el diablo y se acercaron los ángeles a servirle.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

## ***REFLECTION:***

Jesus, like any other human being, had to face up to temptations in His life as we all do in different ways: pride, wealth, power, injustice, lies..... Likewise, the migrant and the refugee, in the course of his or her long journey and especially at the point of arrival find themselves in situations which place them and their families in danger. The problems and risks they face are many; robbery, accidents, exploitation and corruption, harsh climate conditions, bad treatment and lack of understanding by local people and lack of hospitality. In these conditions it is very easy to fall into the depths of frustration, despair and depression which then sometimes lead into the vices of drug addiction and alcoholism. Another temptation they face is that of obsessively seeking wealth and success at any price, leading them to loose sight of family obligations, of where they come from or their cultural values. Jesus teaches us that there is only way to overcome such temptations: “Adore the Lord your God, serve only Him”. Only in the Spirit of God will we find the strength which helps us to overcome all the obstacles we encounter on our way to the Promised Land.

## ***Our Father...***

## ***PRAYER:***

Holy Father, grant to all the gift of strength to overcome those passing temptations of wealth and success, of the bitterness of despair, which prevent us from continuing our journey towards your Kingdom. Guide us, especially the migrant and the refugee, by ways of hope and true human values.

We ask this, through Jesus Christ, Our Lord.

## ***HYMN***

## ***REFLEXIÓN***

Jesús como cualquier otro ser humano, tuvo que enfrentarse en su vida con tentaciones que todos nosotros conocemos y, que en maneras diferentes, experimentamos en nuestra vida: el egoísmo, el poder las riquezas, la injusticia, la mentira... También el migrante y refugiado en su largo camino, y especialmente en su lugar de destino, se encuentra con situaciones que ponen en peligro a su familia y a sí mismo. Los problemas y los riesgos que los migrantes y refugiados tienen que enfrentar son muchos: robos, accidentes, violencia, explotación y corrupción, condiciones climáticas rígidas, el desprecio de la gente y la falta de comprensión y hospitalidad. Es muy fácil en estas condiciones caer en los precipicios de la frustración, de la desesperación y de la depresión que desembocan a veces en los vicios de la drogadicción y el alcoholismo. Otra gran tentación que muchos migrantes y refugiados encuentran es la búsqueda obsesiva del dinero y del éxito a cualquier costo que les hace olvidar sus deberes familiares, sus orígenes, y valores culturales. Jesús nos enseña que hay una sola manera para ganar estas pruebas: “Adorarás al Señor tu Dios, a él solo servirás”. Sólo en el Espíritu de Dios encontramos la fuerza que nos ayuda a superar todos los obstáculos que encontramos en nuestro camino hacia la tierra prometida.

***Padre Nuestro...***

## ***ORACIÓN***

Padre Santo, concédenos a todos el don de la fortaleza para que podamos superar las tentaciones efímeras del dinero y del éxito, de la amargura y de la desesperación que nos impiden continuar nuestra peregrinación hacia tu Reino. Guíanos a todos, y especialmente a todos los migrantes y refugiados, por los caminos de la esperanza y de los valores verdaderamente humanos. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## ***CANTO***

### III. STATION: JESUS GOES TO LIVE IN GALILEE

*BIBLICAL READING: Mt. 4, 12-16*



When he heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: “Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen.”

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

#### ***REFLECTION***

Galilee was not only a region on the margins of Israel, but was also considered to be a land of pagans given that the local Jewish population had inter-mixed with peoples of other nations and races. Now we understand the prophetic option of Jesus to live among those who supposedly have no identity, for those who because of their mixed blood live as despised people, considered to be inferior by others. Isn't the condition...

### III Estación: Jesús va a vivir en Galilea

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 4,12-16*



Cuando Jesús oyó que Juan había sido encarcelado, se retiró a Galilea. No se quedó en Nazaret, sino que fue a vivir a Cafarnaún, a orillas del lago, en la frontera entre Zabulón y Neftalí.

Así se cumplió lo que había dicho el profeta Isaías: Tierra de Zabulón y tierra de Nefthalí, en el camino hacia el mar, a la otra orilla del Jordán, Galilea, tierra de paganos, escuchen: la gente que vivía en la oscuridad ha visto una luz muy grande; una luz ha brillado para los que viven en lugares de sombras de muerte.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### ***REFLEXIÓN***

Galilea no solo era una región a los márgenes de Israel, sino también considerada tierra de paganos porque en ella se había...

of the Galileans similar to that of the refugees and the migrants who have lived in a country, or of their children who have been born there, but who now feel that they belong neither to the country where they live, nor to the country of their origin and for that reason are despised by all sides? The decision of Jesus to remain with these people reveals to us a God who rejects completely those false concepts of racial perfection, nationality, social or economic status; whites and blacks or mixed races, we are all sons and daughters made in His image and likeness.

*Our Father...*

***PRAYER:***

God, Father of all peoples who in Jesus became marginalized among the marginalized, migrant among the migrants, help us to identify ourselves with those who suffer, with those who live, discriminated against by society, with those who are rejected for being “different”, because their features or skin color are “different”. Help us to build a new humanity where all are brothers and sisters, members of that human family you have created.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

***HYMN***

dado el mestizaje entre el pueblo judío y pueblos de otras razas y regiones. Ahora entendemos la opción profética de Jesús de vivir con los que supuestamente no tienen una identidad, con los que por ser mestizos vienen despreciados o considerados inferiores. ¿No es la condición de los galileos parecida a la de los migrantes y refugiados que ya han vivido en un país, o de sus hijos e hijas que han nacido allí, al punto que ya no se sienten completamente ni de su país de origen ni del país en donde viven y por eso son despreciados en los dos lados? La decisión de Jesús de quedarse con estas personas nos revela un Dios que ignora completamente los falsos conceptos de perfección de raza, nacionalidad, status social y económico porque todos, blancos y morenos, mestizos y mulatos, somos hijos e hijas hechos a su imagen y semejanza.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios Padre de todos los pueblos que en Jesús te hiciste marginado con los marginados, migrante con los migrantes, ayúdanos a identificarnos con los que sufren, con los que viven discriminados por la sociedad, con los que son rechazados por ser “diferentes”, con los migrantes porque vienen de un país “diferente”, porque hablan de manera “diferente”, porque tienen rasgos y color de piel “diferentes”. Ayúdanos a construir la nueva humanidad en donde todos seamos hermanos y hermanas, miembros de la familia humana que Tú has creado. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

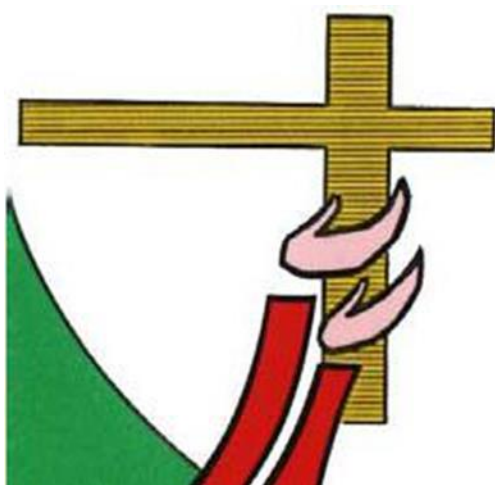
## IV. STATION: JESUS IS BETRAYED BY JUDAS:

### *BIBLICAL READING Mt. 26, 14-16*

Then one of the Twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests and said, "What are you willing to give me if I hand him over to you? They paid him thirty pieces of silver, and from that time on he looked for an opportunity to hand him over.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### *REFLECTION*



The experience of Jesus at this moment is particularly tragic. It is not the treachery in itself which hurts so much, rather that it is one of His own; one of the people He Himself had called to share His mission and all His life with Him. It is one of His disciples who now betrays Him to His enemies for money. There is

nothing more cruel or hard than to be betrayed by people you trust completely. If we identify with Jesus at this moment we can feel His pain, shame and sense of deception.

## IV ESTACION:

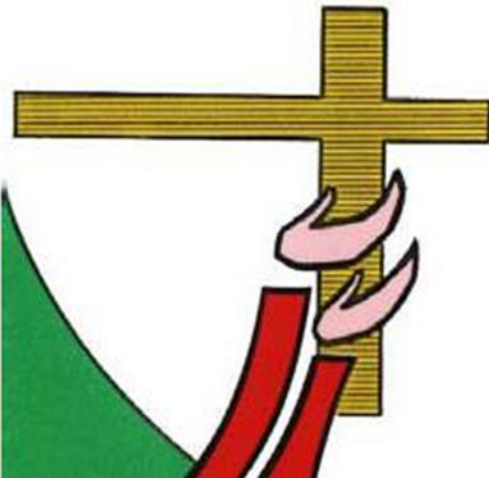
### Jesús es traicionado por Judas

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 26, 14- 16*

Entonces uno de los Doce, que se llamaba Judas Iscariote, se presentó a los jefes de los Sacerdotes y les dijo: “¿Cuánto me darán si se lo entrego?” Ellos prometieron darle treinta monedas de plata. Y a partir de ese momento, Judas andaba buscando una oportunidad para entregárselo.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*



La experiencia de Jesús en este momento es particularmente trágica. No es la traición en sí misma lo que lo lastima tanto, sino el hecho de que es uno de los suyos, una de las personas que él mismo había llamado para que compartiera su misión y toda su vida con él, es uno

de sus discípulos que ahora lo vende a sus adversarios por dinero. No hay nada más cruel y duro que ser traicionado por gente en la cual uno confía ciegamente. Si nos identificamos con Jesús en este momento podemos sentir su dolor, pena y decepción.

It is this same sadness, pain and deception that is felt when we hear that it is the very same migrants and refugees, who through jealousy or envy betray their very own people, denouncing them to the authorities. This is what is felt when people inform on migrants and refugees to have them arrested and have them deported because they are taking their space or their work, or because they don't like their customs or their language. They are forgetting their own roots, forgetting that they or their parents were once migrants or refugees. They forget that the earth belongs to God and that all of us, human beings, live here as migrants and guests. (Leviticus 25, 23)

***Our Father...***

***PRAYER:***

Jesus, You who knew the bitterness of betrayal by one of your own, guide those who have been betrayed on the road of pardon and help those who betray towards conversion, truth and light. Help us to transform our hearts so that we can make space in them for compassion and solidarity.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

***HYMN***

Esta es la misma tristeza, pena y decepción que se siente cuando se escucha que son los mismos migrantes y refugiados que por celos o envidia traicionan a su propia gente denunciándola a las autoridades. Esto es lo que se siente cuando la gente delata a los migrantes y refugiados para que los arresten, para que los deporten porque les están quitando su espacio, su trabajo, porque los molestan con sus costumbres e idiomas. Esta gente ha olvidado sus raíces, está ignorando que un día ellos mismos fueron migrantes y refugiados, o lo fueron sus antepasados. Ha olvidado que la tierra pertenece a Dios y todos nosotros seres humanos tenemos que vivir en ella como inmigrantes y huéspedes (Levítico 25, 23).

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Jesús, tú que conociste la amargura de la traición por uno de los tuyos, guía los traicionados en el camino del perdón y acompaña a los que traicionan en el camino de la conversión, de la verdad y de la luz. Ayúdanos a transformar nuestros corazones para que podamos hacer espacio en ellos para la compasión y la solidaridad. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

**V. STATION:  
JESUS PRAYS IN THE GARDEN OF  
GETHSEMANE.**

***BIBLICAL READING: Mt. 26, 36-39***

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and he said to his disciples, "Sit here while I go over there and pray." He took along Peter and the two sons of Zebedee, and began to feel sorrow and distress. Then he said to them, "My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch with me." He advanced a little and fell prostrate in prayer, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet, not as I will, but as you will."

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

***REFLECTION.***



For the first time Jesus becomes aware that His death is very close and even though His disciples are nearby He knows that at this hour He is going to be alone. Loneliness, the feeling of abandonment before His enemies, the anguish and sadness of death overwhelm Him. At the moment of deepest desolation Jesus shows that His trust in God is still deeper than His anguish. Jesus never loses His belief that God is present and with Him, even though He seems to be completely absent.

## V ESTACIÓN:

### Jesús reza en el huerto de Getsemaní

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 26,36-39*

Llegó Jesús con ellos a un lugar llamado Getsemaní y dijo a sus discípulos: “Siéntense aquí, mientras yo voy más allá a orar”. Tomó consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo y comenzó a sentir tristeza y angustia. Y les dijo: “Siento una tristeza de muerte. Quédense aquí conmigo y permanezcan despiertos”.

Fue un poco más adelante y, postrándose hasta tocar la tierra con su cara, oró así: “Padre, si es posible, que esta copa se aleje de mí. Pero no se haga lo que yo quiero, sino lo que quieres tú”.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*



Por primera vez Jesús tiene conciencia plena de que su muerte se está aproximando y aunque sus discípulos están muy cerca, él sabe que en esta hora se va a quedar solo. La soledad, la experiencia del abandono frente a los enemigos, la angustia y tristeza de muerte, se apoderan de él. En el momento de la desolación más profunda, Jesús demuestra que su confianza en Dios es todavía más profunda que su angustia. Jesús nunca pierde la fe en que

Migrants and refugees often feel like Jesus in the Garden of Gethsemane, feeling alone, abandoned, betrayed, frustrated and despairing because they know nobody and their family is far away, because they know what they have left but have no idea what the future holds. They feel the need for support and company but so often they do not find it among the people surrounding them, because the people mistrust them or because the people marginalize them and discriminate against them. In prayer they find strength to sincerely express their loneliness and frustration, like Jesus, and the courage to move forward in spite of all the difficulties and problems. They discover that only in God will they find the energy to continue fighting and hoping.

*Our Father...*

***PRAYER:***

God of goodness, we thank you for the tremendous faith of your Son Jesus who is seen in the face of the migrant and refugee who never cease to fight the obstacles they find in their way. Help us to imitate His example so that we never surrender to the problems we encounter in life.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

***HYMN***

Dios está presente y lo acompaña, aunque parezca completamente ausente.

El migrante y el refugiado se siente muchas veces como Jesús en el huerto de Getsemaní, se ve solo, abandonado, traicionado, frustrado, desesperado porque no conoce a nadie y su familia está lejos, porque sabe lo que dejó pero no sabe lo que está delante de él en el futuro. Los migrantes y refugiados sienten la necesidad de apoyo, de compañía y muchas veces no lo encuentran en las personas que lo rodean por desconfianza o porque la gente los marginan y los discriminan. Los migrantes y refugiados también como Jesús encuentran en la oración la fuerza de expresar sinceramente su soledad y frustración, y el valor para salir adelante en medio de tantas dificultades y problemas. Los migrantes y refugiados descubren que sólo en Dios encuentran la energía para continuar luchando y esperando.

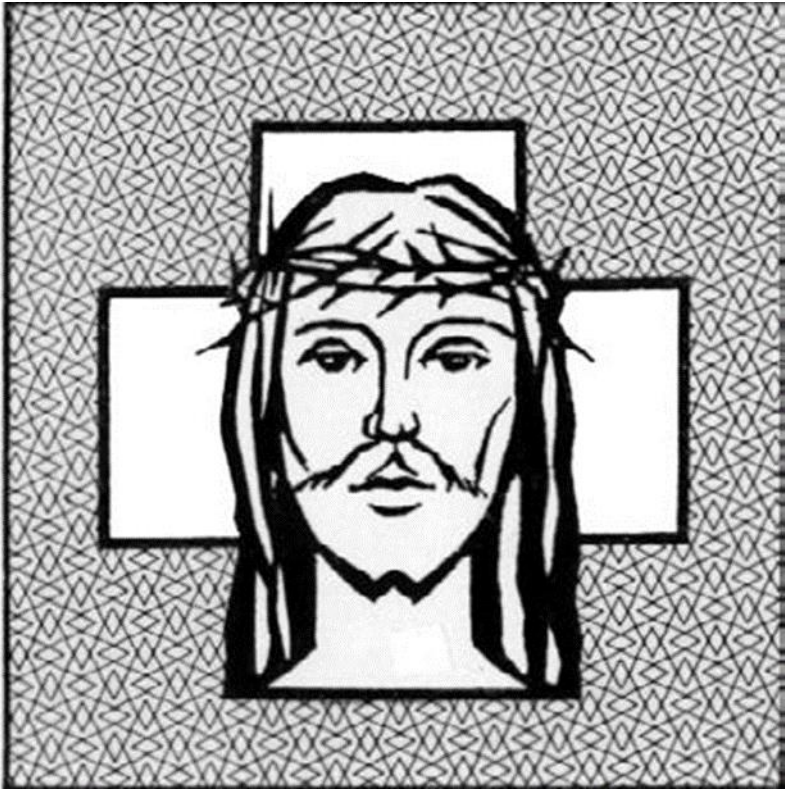
*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios de bondad, te damos gracias por la tremenda fe de tu Hijo Jesús que se refleja en los migrantes y refugiados que nunca dejan de luchar frente a los obstáculos que encuentran en su camino. Ayúdanos a imitar su ejemplo para que nunca nos rindamos frente a los problemas que encontramos en la vida. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

## VI. STATION: JESUS IS ARRESTED

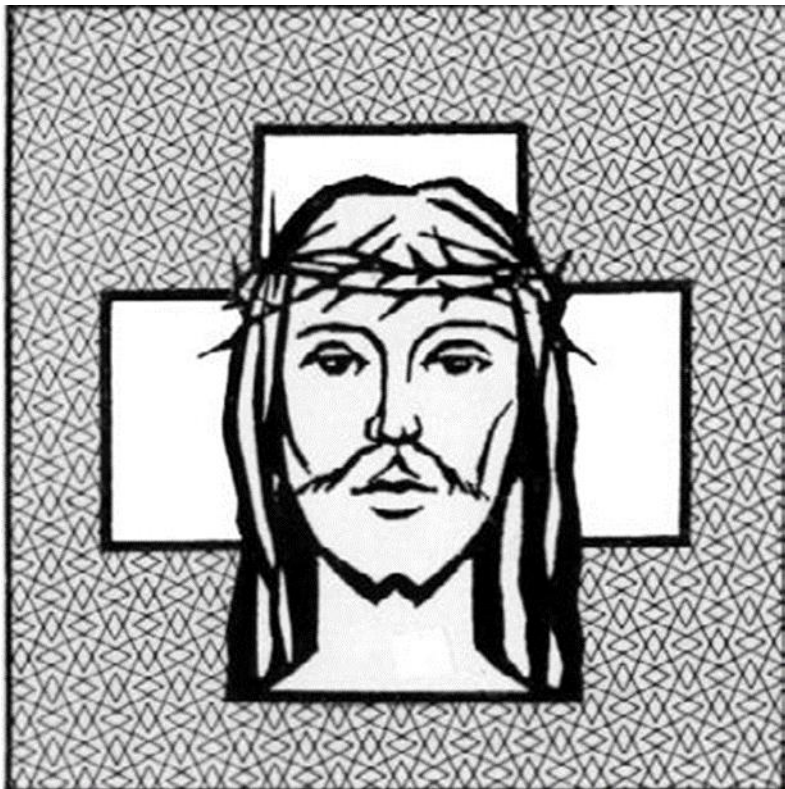


### ***BIBLICAL READING: Mt. 26, 47-50***

While he was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived, accompanied by a large crowd, with swords and clubs, who had come from the chief priests and the elders of the people. His betrayer had arranged a sign with them, saying, “The man I shall kiss is the one; arrest him.” Immediately he went over to Jesus and said, “Hail, Rabbi!” and he kissed him. Jesus answered him, “Friend, do what you have come for.” Then stepping forward they laid hands on Jesus and arrested him.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

## VI ESTACIÓN: Jesús es arrestado



### ***LECTURA BÍBLICA: MATEO 26, 47- 50***

Estaba todavía hablando, cuando llegó Judas, uno de los Doce. Iba acompañado de una chusma armada con espadas y garrotes, enviada por los jefes de los sacerdotes y por las autoridades judías. El traidor les había dado esta señal: “Al que yo dé un beso, ése es; arrésteno”. Se fue directamente donde Jesús y le dijo: “Buenas noches, Maestro”. Y le dio un beso. Jesús le dijo: “Amigo, haz lo que vienes hacer”. Entonces se acercaron a Jesús y lo arrestaron.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

## ***REFLECTION***

Jesus is a man of peace, a man who was preaching with words and in deeds the love of God for all people. He is arrested as if He were a thug or a criminal. In other words he is detained and accused unjustly. The authorities present Him as one who profanes the name of God and manipulates the people, whereas what He was doing, in fact, was simply helping the people to understand the goodness and infinite mercy of God as presented in the Kingdom of justice, peace, freedom and harmony.

Migrants and refugees often live in that same situation being put down. How many migrants and refugees never leave their homes for fear of being arrested or of being caught in raids at their place of work? How many have suffered the sad and humiliating experience of being handcuffed, of being arrested and treated like criminals, without understanding why this is happening? Why arrest me if I've done nothing wrong? Why?

***Our Father...***

## ***PRAYER***

God, Father of freedom, we pray for all migrants and refugees who are unjustly detained as if they were criminals and for all who live in fear of being detained. Fill them with the strength and consolation of Your Spirit. Comfort their families who live the anguish of knowing that one of their loved ones is in prison and give us the courage to speak out for those people who have no voice of their own in society because they are considered "illegal".

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen

## ***HYMN***

## ***REFLEXIÓN***

Jesús una persona pacífica, una persona que estaba predicando con hechos y palabras el amor de Dios hacia todas las personas, es arrestado como si fuera un malhechor, un criminal, en otras palabras, Jesús es detenido y acusado injustamente. Las autoridades lo presentan como una persona que está profanando el nombre de Dios y manipulando el pueblo, pero lo que hacía Jesús era simplemente ayudar a la gente a entender la bondad y la misericordia infinita de Dios que se realiza en un Reino de justicia, paz, libertad y armonía.

Los migrantes y refugiados muchas veces viven esta misma situación de atropello. ¿Cuántos migrantes y refugiados no salen de sus casas porque viven en el miedo de que los vayan a arrestar o de que vayan a ser víctimas de redadas en sus lugares de trabajo? ¿Cuántos migrantes y refugiados han tenido la triste y humillante experiencia de ser esposados, de ser detenidos y tratados como criminales sin poder entender la razón por la cual esto les está pasando? ¿Por qué me arrestan si no he hecho nada de malo? ¿Por qué?

***Padre Nuestro...***

## ***ORACIÓN***

Dios Padre de la libertad, te pedimos por todos los migrantes y refugiados que están detenidos injustamente como si fueran criminales y por todos los que viven en el miedo de ser detenidos. Llénalos de la fuerza y del consuelo de tu Espíritu. Conforta a sus familias que viven en la angustia de saber que uno de sus seres queridos está encarcelado, y danos el valor de hablar a favor de estas personas que no tienen voz en la sociedad porque son consideradas “ilegales”. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

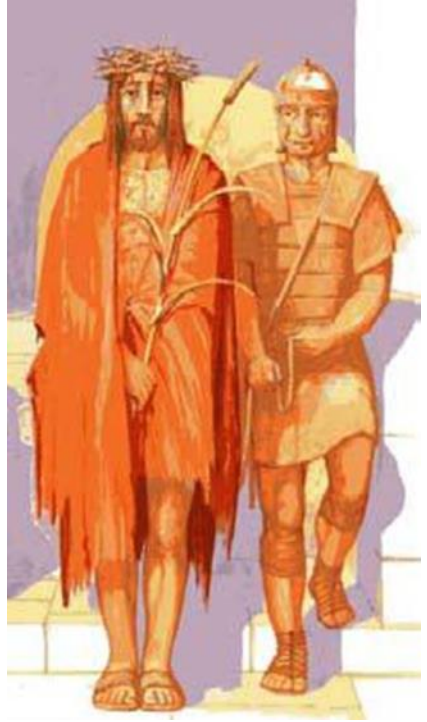
## ***CANTO***

## VII. STATION: JESUS IS INTERROGATED BY THE CHIEF PRIESTS

### *BIBLICAL READING*

*Mt. 26, 59-63a*

The chief priests and the entire Sanhedrin kept trying to obtain false testimony against Jesus in order to put him to death, but they found none, though many false witnesses came forward. Finally two came forward who stated, “This man said, ‘I can destroy the temple of God and within three days rebuild it.’” The high priest rose and addressed him, “Have you no answer? What are these men testifying against you?” But Jesus was silent. Then the high priest said to him, “I



order you to tell us under oath before the living God whether you are the Messiah, the Son of God.”

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### *REFLECTION*

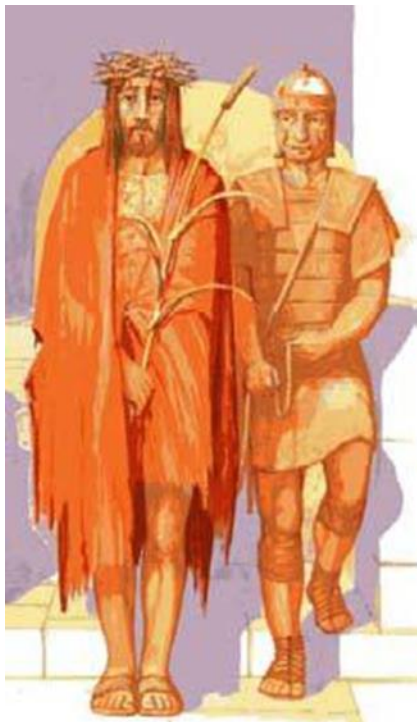
Jesus is before the tribunal of the Jewish authorities listening to the false accusations they are presenting against Him. To the bought witnesses and their lies Jesus answers with silence, because He has no more words to denounce the corruption and injustice. Words have lost their meaning since their purpose is no longer truth, but deceit. In the interrogation of Jesus we see the interrogation of so many migrants and...

## VII ESTACIÓN:

### Jesús es interrogado por los jefes de los sacerdotes.

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 26, 59-63<sup>a</sup>*

Los jefes de los sacerdotes y el Consejo Supremo andaban buscando alguna declaración falsa contra Jesús, para poderlo condenar a muerte. Pero pasaban los falsos testigos y no se encontraba nada. Al fin llegaron dos que declararon: “Este hombre dijo: Yo soy capaz de destruir el Templo de Dios y de reconstruirlo en tres días”. Entonces el sumo sacerdote se puso de pie y preguntó a Jesús: “¿No tienes nada que responder? ¿Qué es esto que declaran en contra tuya?” Pero Jesús se quedó callado.



Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

Jesús está frente al tribunal de las autoridades judías escuchando las acusaciones falsas que están levantando contra él. A los testigos comprados y a sus mentiras Jesús responde con el silencio porque ya no tiene palabras para denunciar la injusticia y la corrupción. Las palabras han perdido su sentido porque su objeto no es la verdad, sino el engaño.

refugees, who are the victims of so many false assumptions, of thousands of questions by police to ask for identification and to detain them, of judges who seek ways to legally deport them, of investigators and intellectuals who compile statistics and studies on migration. Often the only way they have to protest is through silence because they are tired and don't understand why people don't understand their situation, their pain, and their worries.

### *Our Father...*

#### *PRAYER*

Good Father, free us from the temptation to make migrants and refugees the scapegoats of our communities, the objects of our accusations, of our political and social campaigns. Give us the Spirit of compassion that we may understand the suffering of these people who have left their lands and families in search of a better future.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

#### *HYMN*

En el interrogatorio de Jesús vemos el interrogatorio de tantos migrantes y refugiados que son objeto de falsas imputaciones, de mil preguntas por parte de policías para pedir identificación y detenerlos, por parte de los jueces que quieren encontrar la manera legal para deportarlos, por parte de investigadores e intelectuales para hacer estadísticas y estudios sobre la migración. Muchas veces la única manera de protestar para los migrantes y refugiados es el silencio, porque ya están cansados y no entienden porque la gente no puede comprender su situación, su dolor y sus penas.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios Padre bueno, líbranos de la tentación de transformar los migrantes y refugiados en chivos expiatorios de nuestras comunidades, en objeto de nuestras acusaciones, de nuestras campañas políticas y sociales. Danos el espíritu de compasión para que sepamos comprender el sufrimiento de estas personas que dejan su tierra y sus familias en búsqueda de un futuro mejor. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

## VIII. STATION: JESUS IS CONDEMNED TO DEATH

### *BIBLICAL READING: Mk. 15, 6-15*

Now on the occasion of the feast he used to release to them one prisoner whom they requested. A man called Barabbas was then in prison along with the rebels who had committed murder in a rebellion. The crowd came forward and began to ask him to do for them as

he was accustomed. Pilate answered, "Do you want me to release to you the king of the Jews?" For he knew that it was out of envy that the chief priests had handed him over. But the chief priests stirred up the crowd to have him release Barabbas for them instead. Pilate again said to them in reply, "Then what (do you

want) me to do with (the man you call) the king of the Jews?" They shouted again, "Crucify him." Pilate said to them, "Why? What evil has he done?" They only shouted the louder, "Crucify him." So Pilate, wishing to satisfy the crowd, released Barabbas to them and, after he had Jesus scourged, handed him over to be crucified.



The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### *REFLECTION*

The sentence Jesus receives is no surprise. The innocent one condemned to capital punishment by a social and religious system which is completely blind and corrupt, incapable of understanding the basic needs of the people. The sentence of death is repeated when masses of workers and their families are excluded from the opportunity to live a dignified and truly

## VIII ESTACIÓN:

### Jesús es condenado a muerte

#### *LECTURA BÍBLICA: MARCOS 15, 6-15*

Cada año con ocasión de la Pascua, Pilatos solía dejar en libertad a un preso, a elección del pueblo. Había uno, llamado Barrabás, que había sido encarcelado con otros revoltosos por haber cometido un asesinato en un motín. Cuando el pueblo subió y empezó a pedir la

gracia como de costumbre, Pilatos les preguntó: “¿Quieren que ponga en libertad al rey de los judíos?” Pues Pilatos veía que los jefes de los sacerdotes le entregaban a Jesús por una cuestión de rivalidad. Pero los sumos sacerdotes incitaron a la gente a que pidiera la libertad de Barrabás. Pilatos les dijo “¿Qué voy

a hacer con el que ustedes llaman rey de los judíos?”. La gente gritó: “¡Crucifícalo!”. Pilatos les preguntó: “Pero ¿qué mal ha hecho?” Y gritaron con más fuerza: “¡Crucifícalo!”.

Pilatos quiso dar satisfacción al pueblo: dejó, pues, en libertad a Barrabás y sentenció a muerte a Jesús. Lo hizo azotar, y después lo entregó para que fuera crucificado.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

La Sentencia que Jesús recibe no en una sorpresa. El inocente viene condenado a la pena capital por un sistema social y ...



human life in their own homeland. This death sentence is renewed when the authorities implement policies that condemn those migrant workers to die of hunger, cold, exhaustion and dehydration in the mountains and in the desert, to die of drowning in the canals and border rivers. This sentence of death is repeated in the migration laws, officially sanctioned, which deny the fundamental rights and human dignity of migrants and refugees, condemned to a clandestine and illegal lifestyle of public discredit. Paradoxically we don't realize that in the death sentence of Jesus it is the very system of power which marginalizes and excludes the people which is in reality condemned, because they are contrary to the Will of God who is Life in abundance for all people. (Jn. 10, 10)

### *Our Father...*

### ***PRAYER***

God of justice, we pray for those who govern the societies in which we live, for those who have the power to make decisions and dictate the laws which rule our communities. Arouse in them the Spirit of justice so that our laws may allow all to enjoy the rights and dignity due to all people. Grant that in our communities we may defend especially the life of the poor, of those who are reckoned least and of those considered insignificant...

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

religioso que es completamente ciego y corrupto, incapaz de entender las necesidades básicas del pueblo.

La sentencia de muerte se repite cuando masas de trabajadores y sus familias se ven excluidos de la oportunidad de vivir una vida digna y verdaderamente humana en su propia tierra. Esta sentencia de muerte se renueva cuando las autoridades implementan operativos que condenan estos trabajadores migrantes a morir de hambre, frío, cansancio y deshidratación en las montañas y en el desierto, a morir ahogados en los canales de agua y en los ríos fronterizos. Esta sentencia de muerte se renueva en las leyes migratorias oficialmente aprobadas que les quitan sus derechos fundamentales y su dignidad humana a los migrantes y refugiados, condenándolos así a una vida clandestina e “ilegal” y al descrédito público.

Paradójicamente no nos damos cuenta que en la condena a muerte de Jesús son los mismos sistemas de poder que marginan y excluyen a la gente que en realidad se condenan, porque son ellos los que van contra la voluntad de Dios que es vida en abundancia para todos las personas (Juan 10,10).

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN.**

Dios Padre de justicia, te pedimos por los que gobiernan las sociedades en las cuales vivimos, por los que tienen el poder de tomar decisiones y dictan las reglas que rigen nuestras comunidades. Inspira en ellos el espíritu de justicia para que nuestras leyes permitan a todos los derechos y la dignidad que todas las personas merecen. Que en nuestras comunidades se defiendan antes que toda la vida de los pobres, de los últimos y los insignificantes. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

**CANTO**

## IX. STATION:

### JESUS FALLS UNDER THE WEIGHT OF THE CROSS

***BIBLICAL READING: Lk. 23, 27-28, 32***

A large crowd of people followed Jesus, including many women who mourned and lamented him. Jesus turned to them and said, “Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep instead for yourselves and for your children. Now two others, both criminals, were led away with him to be executed.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

#### ***REFLECTION***

Jesus, unjustly condemned has to carry His heavy cross, the instrument of His death alone. On top of the cross a great weight is added; the harsh beatings, the deception and betrayal, the desertion and cowardice of His friends and the cruel humiliations. The road to Calvary is long and terrible. Jesus cannot bear the pain, He falls.



How often do the migrants and refugees fall on their road! How many sacrifices have they had to endure! How often have they put their own lives in danger to attain their goals! Too often the road to the Promised Land is transformed into the way of the cross, a way full of dangers and obstacles. Only faith in God, living and present, gives the strength to endure the falls on the road in order to continue our journey.

## IX ESTACIÓN:

### Jesús cae bajo el peso de la cruz

#### *LECTURA BÍBLICA: LUCAS 23,27-28,32*

Lo seguía muchísima gente, especialmente mujeres que se golpeaban el pecho y se lamentaban por él. Jesús, volviéndose hacia ellas, les dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por mí. Lloren más bien por ustedes mismas y por sus hijos". Junto con Jesús llevaban también a dos malhechores para ejecutarlos.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

Jesús condenado injustamente tiene que cargar él mismo una cruz pesada, lo que va a ser el instrumento de su sentencia de muerte. Al peso de la cruz se añade un peso mucho mayor: los duros golpes recibidos, el engaño y la traición, el abandono y la cobardía de sus propios discípulos, las crueles humillaciones. El camino

hacia el calvario es largo y terrible, Jesús no aguanta todo este dolor y cae.

¡Cuántas veces han caído los migrantes y refugiados en su camino! ¡Cuántos sacrificios han tenido que hacer! ¡Cuántas veces han puesto sus propias vidas en peligro para alcanzar sus metas! A menudo el camino hacia la tierra prometida se transforma en el camino de la cruz, en un camino lleno de



## *Our Father...*

### ***PRAYER:***

God of life, we ask to protect your migrant and refugee sons and daughters, on their road so full of risks and dangers. Help them to overcome the obstacles they will encounter and to find proper work and a just salary. Do not permit migrant and refugee families to be separated from each other or lost and walk with them, Lord, to lift them up after all their falls so that they can reach the goal of all their dreams.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

peligros y obstáculos. Sólo la fe en Dios, vivo y presente da la fuerza de aguantar las caídas del camino para seguir adelante en nuestra peregrinación.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios de la vida, te pedimos protejas a tus hijos e hijas migrantes y refugiados en su camino tan lleno de riesgos y peligros. Ayúdalos a superar los obstáculos que van a encontrar, y a hallar un trabajo digno con un salario justo. No permitas que se separen o se pierdan las familias de los migrantes y refugiados, y camina Tú con ellos para levantarlos después de todas sus caídas para que consigan llegar a su meta y realizar sus sueños. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

**X. STATION:  
SIMON OF CYRENE HELPS JESUS  
TO CARRY HIS CROSS**



***BIBLICAL READING: Lk. 23, 26***

As they led him away they took hold of a certain Simon, a Cyrenian, who was coming in from the country; and after laying the cross on him, they made him carry it behind Jesus.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

***REFLECTION***

Jesus is so weak, so worn out by everything He has suffered that He can no longer carry His cross alone. Simon of Cyrene comes along; he doesn't give any great speeches, neither does he do anything extraordinary, but he does, silently, help Jesus on His painful journey. The simple and silent action of Simon is very important because it reminds us of all those people who in silence and quiet radically live out their faith by helping others. There are good people in the world; there are simple

## X ESTACIÓN:

### Simón de Cirene ayuda Jesús a cargar la cruz



#### ***LECTURA BÍBLICA: LUCAS 23,26***

Cuando lo llevaban, encontraron a un tal Simón de Cirene que volvía del campo, y le cargaron con la cruz para que la llevara detrás de Jesús.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### ***REFLEXIÓN***

Jesús está tan débil, tan probado por todo lo que le ha pasado que ya no puede cargar esta cruz solo. Viene Simón el Cireneo: esta persona no hace discursos importantes ni tampoco acciones extraordinarias, pero ayuda silenciosamente a Jesús a seguir adelante en su camino doloroso. La acción sencilla y callada del Cireneo es muy importante porque nos recuerda a todas las personas que en lo oculto viven radicalmente su fe

people who live their lives helping others, who feel compassion for migrants and refugees on their journey. They support them, they feed them, they offer hospitality and above all they give them that hope that they are not alone, that love and human solidarity still exist. With Simon of Cirene God invites us to be Simon's of the Third Millennium, to be people with open and compassionate hearts.

*Our Father...*

### ***PRAYER***

God, Father of Mercy, never let us ignore those migrants and refugees who are alone, abandoned or in despair. Teach us to live through our deeds in an attitude of action and solidarity, of compassion and welcome. Teach us to overcome our selfishness so that we may accompany migrants and refugees who walk alongside us in this world in a spirit of service.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

ayudando concretamente a los demás. Hay personas buenas en el mundo, hay personas sencillas que viven su vida haciendo el bien, que tiene compasión de los migrantes y refugiados en su camino, lo apoyan, le dan de comer, le dan hospitalidad, y sobretodo le dan la esperanza de que no están solo, que existe todavía el amor y la solidaridad humana. Con Simón de Cirene, Dios nos invita a ser los cireneos del Tercer Milenio, a ser personas de corazón abierto y compasivo.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios Padre de misericordia, no nos permita dejar en la soledad, en el abandono y en la desesperación a los migrantes y refugiados. Enséñanos a vivir con nuestras acciones las actitudes de solidaridad, de compasión y de acogida. Enséñanos a vencer nuestro egoísmo para que podamos acompañar con espíritu de servicio a los migrantes que caminan con nosotros en este mundo. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

**CANTO**

## XI. STATION: JESUS IS STRIPPED OF HIS GARMENTS

### *BIBLICAL READING: Jn. 19, 23-24*

When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four shares, a share for each soldier. They also took his tunic, but the tunic was seamless, woven in one piece from the top down. So they said to one another, "Let's not tear it, but cast lots for it to see whose it will be," in order that the passage of scripture might be fulfilled (that



says): "They divided my garments among them, and for my vesture they cast lots." This is what the soldiers did.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### *REFLECTION*

Jesus has arrived at Calvary, the place of execution, but even here the process of humiliation and degradation of the condemned man continues. They take from Jesus the last thing remaining to Him, His very clothing. This final act of the death sentence says much more than it seems to say. To strip the condemned man of His clothing is not just about removing His last few possessions but rather about taking from Him, in front of everyone His dignity, honor and rights.

Jesus, stripped, is the image of our migrant and refugee brothers and sisters, who are robbed, on the road, of their few possessions, money and documents, by the roadside thieves, police, corrupt authorities, who supposedly are there to protect

## XI ESTACIÓN:

### Jesús es despojado de sus vestiduras

#### *LECTURA BÍBLICA: JUAN 19, 23-24*

Después de clavar a Jesús en la cruz, los soldados tomaron sus vestidos y los dividieron en cuatro partes, una para cada una de ellos. En cuanto a la túnica, tejida de una sola pieza de arriba abajo sin costura alguna, se dijeron: “No la rompamos, echémosla más bien a suerte, a ver a quién le toca”. Así se cumplió la Escritura que dice: “Se repartieron mi ropa y



echaron a suerte mi túnica. Esto es lo que hicieron los soldados”.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

Jesús ha llegado al Calvario, el lugar de su ejecución, y también aquí continúa el proceso de humillación y degradación del condenado a muerte. A Jesús le quitan lo último que le había quedado: su propia ropa. Este acto último de la sentencia de muerte quiere decir mucho más que sus apariencias: despojar al condenado de sus vestiduras no es sólo quitarle sus pocas pertenencias, sino sobre todo quitarle frente al pueblo su dignidad, honor y derechos.

Jesús despojado es la imagen de nuestros hermanos y hermanas migrantes y refugiados que son despojados en su camino de

and defend their lives and their rights. We think with indignation of all those migrant and refugee women who have been violated and who live their physical and emotional pain in an absolute silence from the community. Often it is we ourselves who legally strip the migrants and refugees of their very dignity by our looking down on them, by publicly insulting them, by discriminating against them and humiliating them, because society allows us to treat such people like that. We have lost sight of the fact that in each migrant and refugee stripped of his rights is to be seen the image of Jesus stripped and suffering.

### *Our Father...*

#### ***PRAYER***

God, compassionate Father, we place in your hands the lives of our migrant and refugee brothers and sisters, especially those who most suffer the consequences and cost of migration, those who have been stripped of everything on the road. You know well the exploitation, the humiliation, and the abuses they have suffered. You know the sadness of their hearts because it is the same sadness and bitterness your Son suffered when He was stripped of His clothes and His dignity. Heal their wounds by the power of your love. Transform our hearts of stone into hearts of flesh that we may break the silence which allows the legal and public stripping of the most vulnerable migrants and refugees.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

#### ***HYMN***

sus pocas pertenencias, dinero y documentos por parte de ladrones, de policías, autoridades corruptas que supuestamente tiene la responsabilidad de proteger sus vidas y defender sus derechos. Pensamos con indignación en todas las mujeres migrantes y refugiadas que han sido violadas y viven en el silencio absoluto de la comunidad su dolor físico y espiritual. Muchas veces somos nosotros mismos, que despojamos a los migrantes y refugiados legalmente de su propia dignidad con nuestro desprecio, con ofensas públicas, con la discriminación y la humillación con la cual la sociedad nos permite tratar a esta persona. Hemos perdido la capacidad de ver en cada migrante y refugiado despojado, la imagen de Jesús despojado y sufrido.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios Padre compasivo, ponemos en tus manos las vidas de nuestros hermanos y hermanas migrantes, especialmente los que más sufren las consecuencias y los costos de la migración, los que han sido despojados en el camino. Tú conoces bien la explotación, la humillación, los abusos que han sufrido. Tú conoces la tristeza en sus corazones porque es la misma tristeza y amargura que tu Hijo sufrió cuando lo despojaron de su ropa y de su dignidad. Sana sus heridas con la fuerza de tu amor. Transforma nuestros corazones de piedra en corazones de carne para que rompamos el silencio que permite el despojo legal y público de los migrantes y refugiados más vulnerables. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

## **XII. STATION: JESUS IS CRUCIFIED BETWEEN THE THIEVES**

### ***BIBLICAL READING:***

***Mk. 15, 25-27***

It was nine o'clock in the morning when they crucified him. The inscription of the charge against him read, "The King of the Jews." With him they crucified two revolutionaries, one on his right and one on his left.



The word of the Lord.  
**R. Thanks be to God.**

### ***REFLECTION***

We are so accustomed to seeing crosses in our churches, in our houses, around our necks that we often forget the original meaning of this object which is so common for us that it can easily become a sign without meaning. The Cross was the most powerful sign of dishonor and public shame because crucifixion was the means of death for criminals and slaves. Jesus is treated, right up to the end as a common criminal and to underline even more His illegal state His enemies have Him crucified between two thieves. Jesus, the prophet of love and justice no longer has any reputation before the people to whom He preached on a daily basis, the Kingdom of God.

What happened to Jesus is happening today to migrants and refugees. The terminology used to refer to them implies that we are not talking about human beings like everyone else: migrants and refugees are referred to as illegals, as if they have no right to exist. They are criminals as if they were chiefly

## XII ESTACIÓN:

### Jesús es crucificado entre los malhechores

#### *LECTURA BÍBLICA: MARCOS 15, 25-27*

Eran como las nueve de la mañana cuando lo crucificaron. Pusieron una inscripción con el motivo de su condena, que decía: “El rey de los judíos”. Crucificaron con él también a los ladrones, uno a su derecha y otro a su izquierda.



Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

Estamos tan acostumbrados a ver cruces en nuestras iglesias, en nuestras casas, en nuestros collares, que muchas veces olvidamos el sentido original de este objeto tan común que para nosotros puede transformarse en un símbolo sin sentido. La cruz era el símbolo más poderoso de la deshonra y la vergüenza pública porque la crucifixión era la muerte de los criminales y los esclavos. Jesús es tratado hasta el final como un criminal y para subrayar su condición ilegal todavía más, sus adversarios lo hacen crucificar con dos malhechores. Jesús, el profeta del amor y la justicia, ya no tiene ninguna reputación frente al pueblo al cual estaba predicando todos los días la venida del Reino de Dios.

Lo que ocurrió con Jesús está pasando hoy con los migrantes y refugiados. Los términos que se usan para referirse a ellos dan la impresión que no se está hablando de un ser humano

responsible for all the evils of our society. We recall the words of the Prophet Isaiah, who, speaking of the Suffering Servant of Yahweh says (Is. 53, 3). We ask pardon for all the times that we have dehumanized, through our selfish attitudes and indifference, our migrant brothers and sisters.

*Our Father...*

### ***PRAYER***

God, Father of truth, give us new eyes and new words that we may not look upon our migrant and refugee brothers and sisters as if they were thieves. In Your eyes, Father, only selfishness, violence, injustice and exploitation are illegal. Grant us the necessary courage to overcome our own selfishness.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

como todos los demás: los migrantes y refugiados son ilegales como si no tuvieran derecho a existir. Son unos criminales como si fueran los responsables principales de los males de nuestra sociedad. Aquí recordamos las palabras del profeta Isaías que hablaba del siervo sufriente de Yahvé: “Despreciados y tenidos como basura de los hombres, hombre de dolores y familiarizados con el sufrimiento, semejante a aquellos a los que se les vuelve la cara, estaba despreciado y no hemos hecho caso de él” (Isaías 53, 3). Pedimos perdón por todas las veces que hemos deshumanizado con nuestras actitudes egoístas e indiferentes a nuestros hermanos y hermanas migrantes.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios Padre de la verdad, danos ojos nuevos y palabras nuevas para que no miremos a nuestros hermanos y hermanas migrantes y refugiados como si fueran malhechores. En tus ojos de Padre sólo el egoísmo, la violencia, la injusticia y la explotación son ilegales. Danos el valor necesario para poder vencer nuestro propio egoísmo. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

### **XIII. STATION: THE WOMEN AT THE FOOT OF THE CROSS**



#### ***BIBLICAL READING: Jn. 19, 25-27***

Standing by the cross of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

#### ***REFLECTION***

Jesus is dying on the cross, abandoned by His followers, except for some women who were brave enough to remain with Him 'till the end. Here, at the foot of the cross we find a Mother looking at her beloved Son who is slowly fading away, despised by the people, dishonored in the eyes of the community, abandoned by His best friends. This Mother doesn't understand

## XIII ESTACIÓN: Las mujeres a los pies de la cruz



### ***LECTURA BÍBLICA: JUAN 19, 25-27***

Cerca de la cruz de Jesús estaba su madre, con María, la hermana de su madre, esposa de Cleofás, y María de Magdalena. Jesús, al ver a su Madre y junto a ella al discípulo que más quería, dijo a la Madre: “Mujer, ahí tienes a tu hijo”. Después dijo al discípulo: “Ahí tienes a tu madre.” Y desde aquel momento el discípulo se la llevó a su casa.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

### ***REFLEXIÓN***

Jesús está muriendo en la cruz abandonado por sus seguidores excepto por unas mujeres que tuvieron el valor de estar con él hasta el final. Aquí, a los pies de la cruz encontramos a una mamá mirando a su hijo amado que se acaba poco a poco, despreciado por la gente, deshonrado a los ojos de la

why Her Son has to die like this, in the prime of life, without reason, without motive. The pain and affliction of this Mother are so great that She has no words, but Her maternal love, a love both tender and invincible gives Her the strength to remain with Her Son, bravely accompanying Him until death.

In this station we remember all those women who, like the Mother of Jesus, valiantly journey towards the Promised Land as migrants: the mothers who see their children go out and pray for them that no evil may befall them and who suffer the anguish of not knowing where they are. Mothers who carry that suffering of knowing that they have disappeared or that they are dead; the wives who remain at home sustaining their families, making sacrifices and struggling to educate their children without the support or the presence of their husbands; women who take to the road with their babies and children in order to journey to meet again with their husbands in the hope of fulfilling that dream of uniting the family; the daughters who grow up without the love and affection of their parents.

*Our Father...*

### ***PRAYER***

Mother of Guadalupe and our Mother protect and guide with Your maternal love all those women who journey with their children to be reunited with their husbands and those who struggle to keep their families together. Do not permit that family values and unity be destroyed by distance or separation. May Your motherly love and tenderness be the most excellent chain of unity between all migrants and refugees and their families.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

comunidad, abandonado, por sus mejores amigos. Esta madre no comprende por qué su hijo tiene que morir así en la plenitud de su vida, sin una razón, sin un motivo. El dolor y la aflicción de esta madre son tan grandes que no tiene palabras, pero su amor maternal, un amor tierno pero invencible le da la fuerza de quedarse aquí con su hijo acompañándolo valientemente hasta la muerte.

En esta estación recordamos a todas las mujeres que como la madre de Jesús valientemente caminan hacia la tierra prometida como migrantes: a las madres que ven a sus hijos salir y rezan para que nada malo les pase, y que experimentan la angustia de no saber en donde están y el sufrimiento de saberlos desaparecidos o muertos; a las esposas que se quedan en sus casas sosteniendo la familia, haciendo sacrificios y luchando para educar sus hijos sin el apoyo moral y la presencia de sus esposos; a las mujeres que se ponen en camino con sus bebés y niños para reunirse con sus esposos para realizar sus sueños de unidad familiar; a las hijas que están creciendo sin el cariño y el amor de sus papás.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Madre de Guadalupe y Madre nuestra, protege y acompaña con tu amor maternal a las mujeres que con sus niños están en camino para reunirse con sus esposos y las que se quedan luchando para mantener sus familias. No permitas que la unidad y los valores familiares sean destruidos a causa de la lejanía y de la separación. Que tu amor y tu cariño de Madre sea el vínculo insuperable de la unidad entre todos los migrantes, refugiados y sus familias. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

## **CANTO**

## XIV. STATION: JESUS DIES ON THE CROSS

### ***BIBLICAL READING: Mt. 27, 45-50***

But the rest said, “Wait, let us see if Elijah comes to save him.” But Jesus cried out again in a loud voice, and gave up his spirit.

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### ***REFLECTION***

Jesus dies in indifference and total unconcern while His enemies mock Him saying that they should wait to see if someone, maybe one of the prophets, would come to His aid. Jesus dies, crying out His pain, the total abandonment in which He is left, the indifference to all innocent suffering. His cry is the cry of all crucified peoples, who suffer as a result of poverty, misery, oppression, exploitation which allows a few to grow rich at the expense of the many and the dehumanization of the masses of humanity. Where is God? God, apparently absent, is precisely where we do not think He is, or where we do not



## XIV ESTACIÓN:

### Jesús muere en la cruz

#### *LECTURA BÍBLICA: MATEO 27, 45-50*

Desde el mediodía hasta las tres de la tarde todo el país se cubrió de tinieblas. A eso de las tres, Jesús gritó con fuerza: Elí, Elí, lamá sabactani, que quiere decir: “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”. Al oírlo, algunos de los presentes decían: “Está llamando a Elías”. Uno de ellos corrió, tomó una esponja, la empapó en vinagre y la puso en la punta de una caña para darle de beber. Los otros le decían: “Déjalo, veamos si viene Elías a salvarlo”. Nuevamente Jesús dio un fuerte grito y entregó su espíritu.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

#### *REFLEXIÓN*

Jesús, muere en la indiferencia y en el desprecio total mientras sus adversarios se burlan de él diciendo que esperan que alguien, a lo mejor uno de los profetas, venga a liberarlo de este suplicio. Jesús muere gritando su pena, el abandono total



want Him to be: on the very cross, bleeding with Jesus and with the whole of our wounded humanity. We remember in silence all those refugees and migrants who have died or have been murdered on their journey. In them and with them, today, Jesus dies again.

*Our Father...*

### ***PRAYER***

God of life, take into your arms those migrant and refugee women, men and children who have died on their journey. Fill their families with Your consolation so that the deaths of their dear ones may not lead them to despair of life. Help us to promote life and to fight against all laws which cause death among migrants and refugees. May the cross of Your Son be for us a cry of protest against unjust death and a symbol of new life for all.

We ask this through Jesus Christ, Our Lord. Amen.

### ***HYMN***

en el cual lo dejan, la indiferencia frente al sufrimiento inocente. Su grito es el grito de los pueblos crucificados que sufren a causa de la pobreza, miseria, opresión, la explotación que permite el enriquecimiento de unos pocos y la deshumanización de las masas. ¿Dónde está Dios? Dios, aparentemente ausente, está precisamente en donde nosotros no pensamos o no queremos encontrarlo: en la misma cruz, sangrando con Jesús y con toda la humanidad herida.

Recordamos en silencio a todos los migrantes y refugiados que han muerto o que han sido asesinados durante el camino. En ellos y con ellos hoy Jesús muere de nuevo.

*Padre Nuestro...*

## **ORACIÓN**

Dios de la vida, acoge en tus brazos a las mujeres, hombres, y niños migrantes y refugiados que han muerto en el camino. Infunde consuelo en sus familias para que la muerte de sus seres queridos no les haga perder esperanza en la vida. A nosotros ayúdanos a promover la vida y a luchar contra todas las leyes que provocan la muerte de los migrantes y refugiados. Que la cruz de tu Hijo sea para nosotros un grito de protesta contra toda muerte injusta, y un símbolo de vida nueva para todos. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## **CANTO**

## XV. STATION: THE RISEN JESUS ACCOMPANIES HIS DIS- CIPLES

### *BIBLICAL READING: Lk. 24, 13-32*

Now that very day two of them were going to a village seven miles from Jerusalem called Emmaus, and they were conversing about all the things that had occurred. And it happened that while they were conversing and debating, Jesus himself drew near and walked with them, but their eyes were prevented from recognizing him. He asked them, "What are you discussing as you walk along?" They stopped, looking downcast. One of them, named Cleopas, said to him in reply, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know of the things that have taken place there in these days?" And he replied to them, "What sort of things?" They said to him, "The things that happened to Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, how our chief priests and rulers both handed him over to a sentence of death and crucified him. But we were hoping that he would be the one to redeem Israel; and besides all this, it is now the third day since this took place. Some women from our group, however, have astounded us: they were at the tomb early in the morning and did not find his body; they came back and reported that they had indeed seen a vision of angels who announced that he was alive. Then some of those with us went to the tomb and found things just as the women had described, but him they did not see."

And he said to them, "Oh, how foolish you are! How slow of heart to believe all that the prophets spoke! Was it not necessary that the Messiah should suffer 8 these things and enter into his glory?" Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them what referred to him in all the scriptures.

## XV ESTACIÓN:

### Jesús resucitado acompaña a sus discípulos

#### *LECTURA BÍBLICA: LUCAS 24, 13-32*

Aquel mismo día dos discípulos se dirigían a un pueblecito llamado Emaús, que está a unos doce kilómetros de Jerusalén, e iban conversando sobre todo lo que había ocurrido. Mientras conversaban y discutían, Jesús en persona se les acercó y se puso a caminar con ellos, pero algo impedía que sus ojos lo reconocieran.

Él les dijo: “¿De qué van discutiendo por el camino?”. Se detuvieron, y parecían muy desanimados. Uno de ellos, llamado Cleofás, le contestó “¿Cómo? ¿Eres tú el único peregrino en Jerusalén que no está enterado de lo que ha pasado aquí estos días?”. “¿Qué pasó?”, les preguntó. Le contestaron: “¡Todo el asunto de Jesús Nazareno ¡Era un profeta poderoso en obras palabras, reconocido por Dios y por todo el pueblo. Pero nuestros sumos sacerdotes y nuestros jefes renegaron de él, lo hicieron condenar a muerte y clavar en la cruz. Nosotros pensábamos que él sería el que debía libertar a Israel. Pero todo está hecho, y ya van dos días que sucedieron estas cosas. En realidad, algunas mujeres de nuestro grupo nos han inquietado, pues fueron muy de mañana al sepulcro y, al no hallar su cuerpo, volvieron hablando de una aparición de ángeles que decían que estaba vivo. Algunos de los nuestros fueron al sepulcro y hallaron todo tal como habían dicho las mujeres, pero a él no lo vieron”. Entonces él les dijo: “¡Qué poco entienden ustedes, y qué lentos son sus corazones para creer todo lo que anunciaron los profetas! ¿No tenía que ser así y que el Mesías padeciera para entrar en su gloria?”. Y les interpretó lo que se decía de él en todas las Escrituras, comenzando por Moisés y luego todos los profetas.

As they approached the village to which they were going, he gave the impression that he was going on farther. But they urged him, "Stay with us, for it is nearly evening and the day is almost over." So he went in to stay with them. And it happened that, while he was with them at table, he took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them. With that their eyes were opened and they recognized him, but he vanished from their sight. Then they said to each other, "Were not our hearts burning (within us) while he spoke to us on the way and opened the scriptures to us?"

The word of the Lord. **R. Thanks be to God.**

### ***REFLECTION***

After the death of Jesus only a sense of guilt, confusion and deception remains with His followers. The disciples who journey towards the village of Emmaus trusted that Jesus was to have been the liberator they had hoped for so long, but the death on the cross, a shameful death without meaning destroyed their hopes; it left them with no reference point and without enthusiasm. Likewise the news from the women that they could not find the body of Jesus, but that an angel had announced that He was alive, left them disconcerted and surprised. Jesus approaches, explaining to them the meaning of all the events, absurd in human terms, and He breaks bread with them. At that moment the disciples recognize Him and more so they recognize that the God of life has vanquished death and that contrary to what it seemed, He had never abandoned them. The Risen Jesus continues to journey with us today, His pilgrim people, but we at times are not aware of His presence. He shows us the way to the Promised Land and explains the deepest meaning of the events of history. He journeys with us in order to read the events and the history of our lives in the light of faith.

***Our Father...***

Al llegar cerca del pueblo al que iban, hizo como que quisiera seguir adelante, pero ellos le insistieron diciendo: “Quédate con nosotros, ya está cayendo la tarde y se termina el día”. Entró, pues, para quedarse con ellos.

Y esto sucedió. Mientras estaba en la mesa con ellos, tomó el pan, pronunció la bendición, lo partió y se lo dio, y en ese momento se les abrieron los ojos y lo reconocieron. Pero ya había desaparecido. Entonces se dijeron el uno al otro:”¿No sentíamos arder nuestro corazón cuando nos hablaba en el camino y nos explicaba las Escrituras?”.

Palabra de Dios. **R. Te alabamos Señor.**

## ***REFLEXIÓN***

Después de la muerte de Jesús, queda entre sus seguidores sólo el sentido de culpa, confusión y decepción. Los discípulos que caminan hacia el pueblito de Emaús confiaban que Jesús iba a ser el liberador que ellos habían esperado por tanto tiempo, pero la muerte en la cruz, una muerte vergonzosa y sin sentido, destruye sus esperanzas; los deja sin un punto de referencia, y sin entusiasmo. También la noticia de las mujeres que no encuentran el cuerpo de Jesús, sino sólo un ángel que les anuncia que él está vivo, los deja sorprendidos y desconcertados. Jesús se acerca explicándoles el sentido de estos eventos humanamente absurdos y comparte el pan con ellos. En ese momento, los discípulos lo reconocen y sobretodo reconocen que el Dios de la vida ha vencido la muerte y que contrariamente a sus impresiones, nunca los ha abandonado.

Jesús resucitado continúa caminando hoy con nosotros, su pueblo peregrino, pero nosotros a veces no nos damos cuenta de su presencia. Él nos enseña el camino hacia la tierra prometida y nos explica el sentido profundo de los eventos de la historia. Él se hace camino con nosotros para leer los acontecimientos e historias de nuestra vida a la luz de la fe.

***Padre Nuestro...***



## ***FINAL PRAYER***

God of the journey, we thank You for allowing us to accompany You during this Way of the Cross, in which we have meditated on that journey of pain of the migrants and refugees, reflected in Your painful journey to the cross. Inspire us now so that we may accompany with love and goodness those migrants and refugees on their journey. We know that death is not the last word, because in You and thanks to You life triumphs! Help us to recognize Your Risen Son in our brothers and sisters on their journey. Resurrect within us the desire and the commitment to be more fraternal in our relationships. Resurrect within us the love that You have shown us, a love that knows no borders, a love that knows no distinction of races, cultures, nationalities or religions. Guide our steps towards Your Kingdom where no one is a stranger because we will all be members of one human family with You as Father and Mother.

We ask this through Jesus Christ,  
Our Lord. AMEN!

## ***HYMN***



## ***ORACIÓN FINAL***

Dios del camino, te damos gracias por permitirnos acompañarte durante este Vía Crucis en el cual hemos meditado el camino de dolor de los migrantes y refugiados reflejado en tu camino de dolor hacia la cruz. Inspíranos ahora para que podamos acompañar con amor y bondad al migrante y refugiado en su camino. Sabemos que la muerte no es la última palabra, sino que en Ti y gracias a Ti la vida triunfa. Ayúdanos a reconocer a tu Hijo resucitado en nuestros hermanos y hermanas caminantes. Resucita en nosotros el deseo y el compromiso de ser más fraternos en nuestras relaciones. Resucita en nosotros el amor que Tú nos has enseñado, un amor que no conoce fronteras, que no conoce límites de raza, culturas, nacionalidades y religiones. Guía nuestros pasos hacia tu Reino en donde nadie es extranjero porque todos seremos miembros de la misma familia humana contigo como único Padre y Madre.

Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## ***CANTO***



*Nuestra Señora de Perpetuo  
Socorro, ruega por nosotros!*

*Our Lady of Perpetual Help,  
pray for us!*

